

Provérbios 27

1 μὴ καυχῶ τὰ εἰς αὔριον, οὐ
1 Não te glories as para amanhã, não

γὰρ γινώσκεις τί τέξεται ἡ
pois sabes que originará o

ἐπιούσα. 2 ἐγκωμιάζέτω σε ὁ πέλας
dia seguinte. 2 Que elogie te o outro,

καί μὴ τὸ σὸν στόμα, ἀλλότριος καί μὴ
e não a tua boca; estranho, e não

τὰ σὰ χείλη. 3 βαρὺ λίθος καί
os teus lábios. 3 Pesada pedra e

δυσβάστακτον ἄμμος, ὀργὴ δέ
difícil de carregar areia, ira mas

ἄφρονος βαρυτέρα ἀμφοτέρων. 4
do insensato mais pesada ambas. 4

ἀνελεήμων θυμὸς καί ὀξεῖα ὀργή,
Sem compaixão furor e aguda ira,

ἀλλ' οὐδένα ὑφίσταται ζῆλος. 5
mas nada resiste ciúme. 5

κρείσσους ἔλεγχοι ἀποκεκαλυμμένοι
Melhor repreensão que se revelam

κρυπτομένης φιλίας. 6 ἀξιοπιστόστερά
do que oculta amizade. 6 Mais confiáveis

εἰσι τραύματα φίλου ἢ ἐκούσια
são feridas do amigo que voluntários

φιλήματα ἐχθροῦ. 7 ψυχὴ ἐν
beijos do inimigo. 7 Alma em

πλησμονῇ οὔσα κηρίοις ἐμπαίζει,
saciada está favos de mel zomba,

ψυχῇ δέ ἐνδεεῖ καί τὰ πικρὰ
à alma mas faminta também os amargos

γλυκεὰ φαίνεται. 8 ὥσπερ ὅταν
doce foi visto. 8 Como quando

ὄρνεον καταπετασθῇ ἐκ τῆς ἰδίας
pássaro que voa para longe do próprio

νοσσιᾶς, οὕτως ἄνθρωπος δουλοῦται
ninho, assim homem escraviza

ὅταν ἀποξενωθῇ ἐκ τῶν ἰδίων
quando ser expulso dos próprios

τόπων. 9 μύροις καί οἶνοις καί
lugares. 9 Perfumes, e vinhos e

θυμιάμασι τέρπεται καρδία,
incensos se deleita coração,

καταρρήγνυται δὲ ὑπὸ συμπτωμάτων
se despedaça mas com infortúnios

ψυχῇ. 10 φίλον σὸν ἢ φίλον πατρῶον
alma. 10 Amigo teu ou amigo de pai

μὴ ἐγκαταλίπης, εἰς δὲ τὸν οἶκον τοῦ
não abandones, a mas a casa do

ἀδελφοῦ σου μὴ εἰσέλθης ἀτυχῶν
irmão teu não entres de infortúnio;

κρείσσων φίλος ἐγγὺς ἢ ἀδελφὸς
melhor amigo próximo que irmão

μακρὰν οἰκῶν. 11 σοφὸς γίνου,
longe das casas. 11 Sábio sê,

υἱέ, ἵνα σου εὐφραίνεται ἡ
ó filho, para que teu se alegre o

καρδία, καί ἀπόστρεψον ἀπὸ σοῦ
coração, e afasta de ti palavras

ἐπονειδίστους λόγους. 12 πανοῦργος
de opróbrios palavras. 12 Astuto

κακῶν ἐπερχομένων ἀπεκρύβη,
de males se aproximam se esconde,

ἄφρονες δὲ ἐπελθόντες ζημίαν
insensatos mas que enfrenta preço

τίσουσιν. 13 [ἀφελού](#) τὸ [ἱμάτιον](#) αὐτοῦ,
pagarão. 13 Tira a roupa dele

[παρῆλθε γὰρ](#) ὑβριστής, ὅστις τὰ
passou pois arrogante, é o que os

[ἀλλότρια](#) λυμαίνεται. 14 ὃς ἂν
alheios destrói. 14 Quem que

εὐλογῇ [φίλον](#) τὸ [πρωῖ](#) [μεγάλη](#) τῇ
abençoa amigo a manhã com alta a

[φωνῇ](#), [καταρωμένου](#) [οὐδέν](#) διαφέρειν
voz do que amaldiçoa nada levar

[δόξει](#). 15 σταγόνες [ἐκβάλλουσιν](#)
parecerá. 15 Gotas de chuva expulsam

[ἄνθρωπον ἐν ἡμέρᾳ](#) χειμερινῇ [ἐκ](#) τοῦ
homem em dia de inverno da

[οἴκου](#) αὐτοῦ, ὡσαύτως [καὶ](#) [γυνή](#)
casa dele, assim também mulher

λοίδορος [ἐκ](#) τοῦ ἰδίου [οἴκου](#). 16
contenciosa da própria casa. 16

Βορέας [σκληρὸς ἄνεμος](#), [ὀνόματι δέ](#)
Norte rigoroso vento, nome mas

ἐπιδέξιος [καλεῖται](#). 17 [σίδηρος](#)
de favorável chamou. 17 Ferro

[σίδηρον](#) ὀξύνει, [ἀνὴρ δέ](#) παροξύνει
a ferro afia, homem mas aguça

[πρόσωπον](#) ἐταίρου. 18 ὃς
rosto de companheiro. 18 Quem

φυτεύει [συκὴν φάγεται](#) τοὺς [καρπούς](#)
planta figueira comerá os frutos

αὐτῆς, ὃς [δὲ φυλάσσει](#) τὸν ἑαυτοῦ
dela, quem mas guarda o próprio

[κύριον](#), τιμηθήσεται. 19 [ὥσπερ οὐκ](#)
senhor será honrado. 19 [Como não](#)

ὅμοια πρόσωπα προσώποις, οὕτως οὐδὲ
iguais rostos a rostos, assim nem

αἱ διάνοιαι τῶν ἀνθρώπων. 20
os pensamentos dos homens. 20

ἄδης καὶ ἀπώλεια οὐκ ἐμπίμπλονται,
Hades e destruição não se satisfazem,

ὡσαύτως καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ τῶν
assim também os olhos dos

ἀνθρώπων ἄπληστοι. βδέλυγμα
homens insaciáveis. Abominável

Κυρίῳ στηρίζων ὀφθαλμόν, καὶ οἱ
ao Senhor que fixa olho, e os

ἀπαίδευτοι ἀκρατεῖς γλώσση.
ignorantes incontroláveis com a língua.

δοκίμιον ἀργυρῷ καὶ χρυσῷ πύρωσις,
Prova prata e ouro crisol,

ἄνθρωπος δὲ δοκιμάζεται διὰ στόματος
homem mas é provado por boca

ἐγκωμιαζόντων αὐτόν. 21 καρδία
dos que elogiam a ele. 21 Coração

ἀνόμου ἐκζητεῖ κακά, καρδία δὲ
do sem lei busca males, coração mas

εὐθὴς ἐκζητεῖ γνῶσιν. 22 ἐὰν
reto busca conhecimento. 22 Se

μαστιγοῖς ἄφρονα ἐν μέσῳ
castigues insensato no meio

συνεδρίου ἀτιμάζων, οὐ μὴ
da assembleia, que humilha, não não

περιέλῃς τὴν ἀφροσύνην αὐτοῦ. 23
removerás a tolice dele. 23

γνωστῶς ἐπιγνώσῃ ψυχὰς ποιμνίου σου
Conhece conhece almas de rebanho teu

καὶ ἐπιστήσεις καρδίαν σου σαῖς
e dedica coração teu a teus

ἀγέλαις 24 ὅτι οὐκ εἰς τὸν αἰῶνα
gados, 24 que não à era

ἀνδρὶ κράτος καὶ ἰσχύς, οὐδὲ
ao homem poder e força, nem

παραδίδωσιν ἐκ γενεᾶς εἰς γενεάν. 25
se transmite de geração a geração. 25

ἐπιμελοῦ τῶν ἐν τῷ πεδίῳ χλωρῶν
Cuida das no campo das verdes,

καὶ κερεῖς πόαν, καὶ σύναγε χόρτον
e feno corta e ajunta erva

ὄρεινόν, 26 ἵνα ἔχης
da montanha, 26 para que tenhas

πρόβατα εἰς ἱματισμόν τίμα
ovelhas para vestimenta; valoriza

πεδῖον, ἵνα ὥσί σοι ἄρνες. 27
campo, para que sejam a ti cordeiros. 27

υἱέ, παρ' ἐμοῦ ἔχεις ρήσεις
Ó filho, junto de mim tens palavras

ἰσχυρὰς εἰς τὴν ζωήν σου καὶ εἰς
poderosas para a vida tua e para

τὴν ζωήν σῶν θεραπόντων.
a vida de teus serviçais.

